

Ghid de conversație român-francez

Cuprins

I. Acte de vorbire (Actes de paroles).....	3
1. Abordare /prezentare (Aborder / (se) présenter)	3
2. Afirmație (Affirmer)	5
3. Negație / Refuz (Nier / Refuser)	5
4. Solicitare (Demander quelque chose).....	6
5. A cere / a oferi ajutorul (Demander / offrir de l'aide).....	8
6. Certitudine / Îndoială (Exprimer la certitude / le doute).....	9
7. Dorință (Souhaiter quelque chose)	10
8. Urări / Felicitări (Faire des voeux / Féliciter) ...	11
9. Formule de salut (Saluer)	12
10. Invitație (Inviter)	13
11. Mulțumire (Remercier)	15
12. Permisivitate (Permettre).....	16
13. Scuze (S'excuser).....	19
14. Exprimarea acordului / dezacordului (Exprimer son accord / son désaccord)	21
II. Teme de comunicare (Thèmes de communication)	23
1. Profesii. Meserii. Titluri. Funcții (Professions. Métiers. Titres. Fonctions)	23
Titluri. Funcții (Titres. Fonctions).....	25

2. Caracteristici (Décrire)	27
Culori (Couleurs) și cărți	27
Obiecte (Objets)	28
Dimensiune / Formă (Dimension / Forme)	28
Greutate (Poids)	29
Persoane (Personnes)	30
Trăsături fizice (Traits physiques)	30
Trăsături psihice (Traits psychiques)	32
3. În călătorie (En voyage)	33
Cu trenul (Par le train)	34
Cu avionul (En avion)	37
Cu mașina (Voyager en voiture)	39
În excursie (En excursion)	43
La frontieră / la vamă (À la frontière / à la douane)	44
La casa de schimb (Au bureau de change)	47
4. Adjectivele numerale (Les adjectifs numéraux)	48
Adjectivele numerale cardinale (Les adjectifs numéraux cardinaux)	48
Adjectivele numerale ordinale (Les adjectifs numéraux ordinaux)	50
Multiplicative (Multiplicatifs)	51
Fraționare (Fractionnaires)	52
Distributive (Distributifs)	52
Colective (Collectifs)	52
5. Timpul (Le temps)	53
A situa în timp (Situer dans le temps)	53

Ora (Exprimer l'heure)	54
Zilele săptămânii (Les jours de la semaine)	55
Lunile anului (Les mois de l'année)	55
Anotimpurile (Les saisons)	56
Vremea (La météo)	56
6. Spațiul (Situer dans l'espace)	58
Punctele cardinale (Les points cardinaux)	59
7. În oraș (En ville)	60
Pe jos (À pied)	60
În taxi (En taxi)	61
În mijloacele de transport în comun (Transport en commun)	62
8. La hotel (À l'hôtel)	63
9. La restaurant (Au restaurant)	68
Micul dejun (Le petit déjeuner)	70
Prânzul / Cina (Le déjeuner / Le dîner)	71
10. La poștă (À la poste)	76
11. La telefon (Au téléphone)	77
12. La cumpărături (Faire les courses)	79
Confecții. Încălțăminte (Confections. Chaussures)	79
Accesorii. Bijuterii (Accessoires. Bijoux)	86
Produse cosmetice (Produits de beauté)	87
Produse alimentare (Produits alimentaires)	89
La supermarket (Au supermarché)	89
La piață (Au marché)	93
Electronice. Electrocasnice (Appareils électriques et électroniques)	95
La librărie (Dans une librairie)	97

13. Sănătatea (La santé)	99
La medic (Chez le médecin)	101
Corpul omenesc (Les corps humain)	105
14. La farmacie (Chez le pharmacien)	108
15. La cinema. La concert. La operă. La teatru (Au cinéma. Au concert. À l'opéra. Au théâtre).....	110
16. La muzeu. La expoziție (Au musée. À l'exposition).....	113
17. Într-o agenție imobiliară (Dans une agence immobilière)	115
18. Casa (La maison).....	116
19. Unelte (Outils).....	120
20. Animale (Animaux).....	121
Animale domestice (Animaux domestiques)	121
Animale sălbatice (Animaux sauvages).....	122
Insecte (Insectes).....	124

Pentru comenzi:

tel: 021 430.3095

email: comenzi@booklet.ro

web: www.booklet.ro

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

MOMANU, ALINA

Ghid de conversație român-francez : ediție de buzunar / Alina Momanu. - Ed. rev. - București : Booklet, 2018

ISBN 978-606-590-640-2

81'374.8=135.1=133.1

I. Acte de vorbire

1. Abordare / prezentare

Doamnă / Domnișoară /
Domnule / Tinere, vă
rog ...

Doamnelor, domnișoarelor
și domnilor

Dragul meu, / Draga
mea, ...

Măi, băieți (fraților) ...

Nu vă supărați, doamnă ...

Ce se întâmplă?

Ce doriți?

Spuneți / Ziceți.

Sunteți străin(ă) /
singur(ă)?

Vă place aici?

I. Actes de parole

1. Aborder / (se) présenter

Madame / Mademoiselle
/ Monsieur / Jeune
homme, s'il vous plaît ...

Mesdames,
Mesdemoiselles et
Messieurs

Mon petit / Ma petite ...

Les garçons (les gars,
les mecs) ...

Pardon, Madame ...

Qu'est-ce qui se passe?

Que voulez-vous? /

Qu'est-ce que c'est?

Dites-moi.

Vous êtes étranger(e) /
seul (e)?

Vous vous plaisez ici?

Respect pentru oameni și cărți

Vorbiți franceza?

Dați-mi voie să mă prezint.

Cum vă numiți?

Pe tine cum te cheamă?

Mă numesc ...

Încântat de cunoștință.

Încântat să vă revăd.

Ce mai faci / faceți?

Așa și așa.

Nu prea bine.

Bine, mulțumesc.

Mi-a părut bine să vă cunosc.

Îl cunoașteți pe Paul Dubois?

Permiteți-mi să vi-l prezint pe Paul Dubois.

El e Paul Dubois.

Dumneavoastră cine sunteți?

(Est-ce que) je peux m'asseoir ici?

Parlez-vous français?

Permettez-moi de me présenter.

Comment vous appelez-vous?

Toi, c'est quoi ton nom?

Je m'appelle ... / Je suis... / Mon nom est ...

Enchanté / Ravi de vous rencontrer / connaître.

Enchanté de vous revoir.

Comment ça va? / allez-vous?

Comme ci, comme ça.

Ça ne va pas très bien.

Ça va bien, merci.

Très heureux d'avoir fait votre connaissance.

Connaissez-vous Paul Dubois?

Permettez-moi de vous présenter Paul Dubois.

Je te présente Paul Dubois. / C'est Paul Dubois.

Qui êtes-vous?

Cu cine am onoarea?

Paul, tu ești?

Eu sunt.

Cred că nu ne cunoaștem.

Cine-i?

Iată cartea mea de vizită.

2. Afirmație

Da.

Ba da.

Bineînțeles.

Foarte bine.

Într-adevăr.

O fi ...

Așa-i.

Cu plăcere.

Nu face nimic.

M-aș mira.

3. Negație / Refuz

Nu.

Nu pot.

À qui ai-je l'honneur?

C'est (bien) toi, Paul?

C'est bien moi.

Je crois qu'on ne se connaît pas.

Qui est-ce?

Voilà ma carte.

2. Affirmer

Oui.

Mais oui.

Bien sûr / Bien entendu. / Évidemment.

Très bien.

En effet.

Si tu le dis ... / Si vous le dites...

C'est vrai. / Volontiers.

Avec plaisir / Je vous en prie / De rien.

Ça ne fait rien.

J'en serais surpris (e).

3. Nier / Refuser

Nou

Je ne peux pas.

Nu știu.
Niciodată.
Nimic.
Nimeni.
Habar n-am.
Nu vreau.
Deloc.
Nici gând.
Nu este adevărat.
Nu mă interesează.

Mi-e indiferent.
N-are nicio importanță.
Nu-i nimic.

4. Solicitare

Cer o explicație!

Dă încoace ziarul!
Aș vrea să-ți / vă cer
ceva.
Acceptți / Acceptați să ...
Ai / Ați putea să ...

Je ne sais pas.
Jamais.
Rien.
Personne.
Je n'en sais rien.
Je ne veux pas.
Pas du tout.
Pas de question.
Ce n'est pas vrai.
Ça ne m'intéresse pas /
Je m'en fou (arg.)
Ça m'est égal.
Ça n'a aucune importance.
Ça ne fait rien. / N'en
parlons plus.

4. Demander quelque chose

Je demande une
explication!
Donne-moi ce journal!
Je voudrais te / vous
demander une chose.
Vous acceptez bien de ...
Tu pourrais / vous
pourrez ...

Fiți drăguț(ă) și ...
Vă rog să ...
Te rog să ...

Puteți să-mi ...
- arătați ...?
- dați ...?
- indicați ... ?
- spuneți ...?

Aduceți-mi o cafea, vă
rog.
Mie, aduceți-mi o cafea.

Eu aș dori ...
Îmi dai / dați puțin
revista?
Sunteți rugat(ă) să ...
Sunteți atât de amabil(ă)
să ...
Nu îți / vă cer prea mult
dacă ...
Dă-mi / Dați-mi înapoi ...

Mai vreau!
Încă o dată!
Te / Vă implor!

Soyez gentil (le) et ...
Je vous prie de ...
Je te prie de ...

Pourriez-vous m(e) ...
- montrer ...?
- donner ...?
- 'indiquer ...?
- dire ...?

Apportez-moi un café, s'il
vous plaît.
Et pour moi, ce serait un
café.

Moi, je voudrais ...
Tu me passes / Vous me
passez la revue?
Vous êtes prié de ...
Seriez-vous assez
aimable de ...
N'est-ce pas trop te /
vous demander de ...
Rends-moi / Rendez-moi
...

J'en veux encore!
Encore une fois!
Je t'en supplie! / Je vous
en supplie!

V-aș fi recunoscător.

5. A cere / a oferi ajutorul

Ați putea să mă ajutați?

Aș vrea să vă cer un serviciu.

Ajutor!

Ajutați-mă!

Salvați-mă!

Săriți, hoțul!

Faceți-mi un mic serviciu, vă rog!

O să vă ajut.

Îndată.

Sunt gata să vă ajut.

Foarte drăguț din partea dumneavoastră.

Nu pot să te / vă ajut cu nimic.

Nu e posibil.

Aveți nevoie de ajutor?

J'aurais encore une faveur à vous demander ...

Je vous en saurais gré.

5. Demander / offrir de l'aide

Pourriez-vous me donner un coup de main / m'aider?

J'aurais un service à vous demander.

Au secours!

Aidez-moi!

Sauvez-moi!

Au voleur!

Rendez-moi un petit service, s'il vous plaît.

Je vais vous aider.

J'arrive. / Tout de suite.

Je suis prêt à vous aider.

C'est très gentil / aimable de votre part.

Je ne peux rien faire pour toi / vous.

Ce n'est pas possible.

Avez-vous besoin d'aide?

Ce pot să fac pentru dumneavoastră?

6. Certitudine / Îndoială

Cu siguranță. Indiscutabil.

Fără îndoială.

Sigur.

...dacă nu greșesc
Nu e sigur.

N-aș pune ră mâșag.
N-aș putea dovedi.

Nu sunt sigur(ă).

Încep să mă îndoiesc.

N-aș zice.
Nu-s convins(ă).

Qu'est-ce que je peux faire pour vous?

6. Exprimer la certitude / le doute

Bien sûr / C'est sûr. C'est indiscutable / indubitable.

Sans aucun doute. / À n'en pas douter.

Sûrement. / Certainement. / Assurément.

... si je ne me trompe.
Ça n'a rien de sûr / certain.

Je ne parierais pas. Je ne pourrais pas le prouver.

Je ne suis pas tout à fait sûr(e).

Je commence à m'en douter.

Je ne dirais pas. Je ne suis pas convaincu(e).

7. Dorință

Aveți nevoie de ceva?

Alteceva?

Ce ați ales?

Ce doriți?

Ce preferați?

Aș vrea ...

Aș avea mare nevoie de
o mașină.

Doresc foarte mult ...

Îmi trebuie niște bani.

Îmi vine să ...

Asta-i tot ce vreau!

Mi-ar fi de folos...

Ar fi foarte bine / ideal /
minunat / formidabil.

Aș fi încântat.

7. Souhaiter quelque chose

Vous avez besoin de
quelque chose?

Autre chose ? / Et avec ça?

Qu'est-ce que vous avez
choisi?

Que voulez-vous? / Que
désirez-vous? /
Voulez-vous quelque
chose?

Qu'est-ce que vous
préférez? / Qu'est-ce
que vous ferait plaisir?

Je voudrais ...

J'aurais grand besoin
d'une voiture.

J'ai très envie de ...

Il me faut de l'argent.

J'ai envie de ... /
J'aimerais bien ...

C'est tout ce que je veux.

Ça me serait bien utile ...
Ce serait très bien / idéal
/ merveilleux /
formidable.

J'en serais ravi /
enchanté.

8. Urări / Felicitări

An Nou fericit!

Crăciun fericit!

Paște fericit!

La mulți ani! (de ziua de
naștere)

La mulți ani! (pentru
onomastică)

Multă fericitare!

Călătorie plăcută!

Distracție plăcută! /
Petrecere frumoasă!

Concediu plăcut!

Bravo!

Felicitările mele!

Excelent.

Formidabil.

Țin să vă felicit!

Vă adresez urările mele
de sănătate și
prosperitate!

Toate urările mele de
bine!

8. Faire des vœux / Féliciter

Bonne et Heureuse
Nouvelle Année!

Joyeux Noël!

Bonnes fêtes de Pâques!

Bon / heureux / joyeux
anniversaire!

Bonne fête!

Tous mes vœux de
bonheur!

Bon voyage! / Bonne
route!

Amuse-toi bien!

Bonnes vacances!

Bravo!

Mes félicitations!

C'est excellent!

C'est formidable!

Je tiens à vous féliciter!

Je vous adresse mes
meilleurs vœux de
santé et prospérité!
Tous mes vœux!

Je souhaite beaucoup de
bonheur aux jeunes
mariés!

9. Formule de salut

Bună dimineața.

Bună ziua.

Bună seara.

Bine ați venit!

La revedere! / Pa!

Pe diseară / mâine seară

/ mâine dimineață /
săptămâna viitoare!

Bună!

Pe curând!

Seară bună!

Pe mai târziu!

Pe data viitoare!

Pe luni!

Pe mâine!

Noapte bună!

Vise plăcute!

Omagiile mele, doamnă /
domnule!

9. Saluer

Bonjour.

Bonjour.

Bonsoir.

Soyez les bienvenu(e)s!

Au revoir!

À ce soir / demain soir /
demain matin / la
semaine prochaine!

Salut!

À bientôt! / À plus tard / À
tout à l'heure! / À tout
de suite!

Bonne soirée!

À plus tard!

À la prochaine!

À lundi!

À demain!

Bonne nuit!

Fais / Faites bons rêves!

Mes hommages,
Madame / Monsieur!

Sa trăiți, domnule
director!

Salutați-l pe Paul din
partea mea!

Paul vă transmite multe
salutări.

Adio!

10. Invitație

Ești ocupat(ă) mâine?

Ai timp mâine?

Pot să te invit ...?

Vrei să mergem la ...?

Îeșim undeva mâine?

Mergem la ... - ești
invitatul meu!

Îmi țin ziua. Sper că veniți
și dumneavoastră.

Vă rog să-mi faceți
onoarea să veniți la
ziua mea.

Ai chef de o plimbare?

Mes respects, Monsieur
le directeur!

Faites toutes mes amitiés
à Paul!

Paul vous envoie ses
amitiés.

Adieu!

10. Inviter

Tu es pris(e) demain?

Tu as le temps demain?

Je peux t'inviter?

Tu veux qu'on aille
ensemble à ...?

On sort demain?

On va à ... - c'est moi
qui t'invite!

Je fête mon anniversaire.
Je compte sur vous.

Je vous prie de me faire
l'honneur de venir à
mon anniversaire.

Tu as envie d'une
promenade? / Ça te
branche, une
promenade? (fam.)